

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



www.shutterstock.com - 62613229

RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

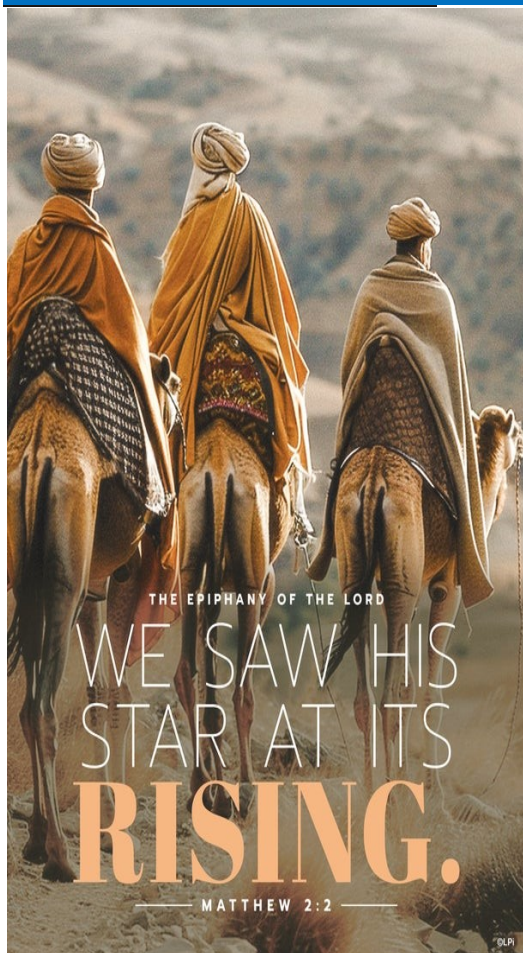
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



**PRACTICING CATHOLIC - RECOGNIZE GOD
IN YOUR ORDINARY MOMENTS**

By Colleen Jurkiewicz Dorman

The Stars We Follow

Everyone follows a star.

It is human nature to seek. If we are rich, we want to be richer. If we are smart, we want to be smarter. If we are powerful, we want to be more powerful.

We cannot stay in one place, so to speak — to say, “I am what I am, I have what I have, and it is enough.” Even the very act of maintaining a status quo, be it health or wealth or spiritual goodness, requires action. It requires effort. It requires movement. This is human nature. There is nothing wrong with it. When we stop seeking, we die.

But what are we looking for? Where are we going?

I often wonder if the Magi knew what they were seeking — really, truly knew. They were seeking “the newborn king of the Jews,” yes, but did they understand who he was? *What* he was? I don’t see how they could have. They were wise men, but they were not prophets. They simply knew this was an endeavor they had to undertake. They knew it in their souls.

There really is very little that we know for certain about the Magi. We don’t know how many of them there were. We don’t know their religion. We don’t know where they came from. All we know for certain is that they listened to a voice they heard deep within themselves. And, heeding that voice, they went forth.

And what did they find? They found what we all seek, even if, foolishly, we seek it in riches or power.

They found the face of the Child.

So tell me this. Of all the stars you could follow, which one does the voice — that one deep within you— tell you to chase?

Point to it. And go forth.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY

Epiphany Blessing

Dear God,

It was You who inspired the Magi to follow the star to find You. Inspire us to seek You, as well. Bless our homes and families this season, make them places where we can encounter You through prayer and community.
Amen.

PODZIĘKOWANIE!!!

Szczególne podziękowanie kieruję do wszystkich osób, które pomagały i poświęciły swój czas i talent w przygotowaniu kościoła na ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA.

Dziękuję wszystkim lektorom, młodszym i starszym ministrantom, szafarzom Komunii, organistom oraz pozostałym służbom kościelnym, które przyczyniły się do uświęcenia uroczystości Bożego Narodzenia i Nowego Roku.

Ks. Adam

THANK YOU FROM OUR PASTOR!!!

Special thank you to everyone who gave their time and talent in preparing our church for CHRISTMAS celebration.

Thank you to the Lectors, the Eucharistic Ministers, altar servers, organists who gave their service while celebrating Christmas and New Year. **BÓG ZAPŁAC!!!**

Fr. Adam

SŁOWO BOŻE

Bóg objawia się przez Słowo i przez znaki . Bóg ofiarował zbawienie wszystkim ludziom. Wybrał Izraela, aby od niego rozpocząć swoje dzieło, ale chce przyprowadzić do siebie wszystkie narody. Dzisiejsza uroczystość wyraźnie o tym mówi. Mędrcy ze Wschodu są przedstawicielami pogan, niezwiązanych z Bogiem przymierzem. A jednak to oni pierwsi rozpoznali znaki mówiące o tym, że narodził się wyczekiwany król Żydów, i przybyli oddać Mu pokłon. Pozwalają się prowadzić wiedzy, rozumowi. Herod i jego otoczenie posługują się słowem objawienia z Księgi Micheasza (5, 2), które wskazuje na Betlejem jako miejsce narodzenia Mesjasza. Herod jednak wykorzystuje słowo przewrotnie. Pragnie poznać miejsce narodzenia Jezusa, aby usunąć Tego, którego postrzega jako pretendenta do tronu. Mędrcy docierają do Betlejem, znajdują Dziecko i Jego Matkę, składają dary. Bóg objawia się przez swoje Słowo i przez znaki. Dociera do Niego ten, kto Go szuka szczerym sercem.

JANUARY 4, 2026

SUNDAY, JANUARY 4, 2026
THE EPIPHANY OF THE LORD

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall*
8:30 a.m.—Meeting of the Rosary Society after Mass

SATURDAY, JANUARY 10, 2026

3:00—3:45 p.m.— Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 11, 2026
THE BAPTISM OF THE LORD

8:30 a.m.—Meeting of the Sacred Heart Society after Mass

A SPECIAL THANK YOU!!

Thank you to the owner of the Service Press Inc., Mr. & Mrs. J. Borkowski for supplying us with such a beautiful 2026 Calendar.

God Bless all who worked at arranging and printing them, which are a work of art and reflect our parish life and history.

Thank you goes to Mr. Frank Carmon the owner of Carmon Funeral Homes who support 2026 Calendar. **BOG ZAPŁAĆ!!**

Fr. Adam

NEW OR BROKEN ROSARY COLLECTION

We are collecting Rosary Beads—even broken ones—that will be repaired, and also religious medals. All will be sent to the Missions. Thank you!



Zbieramy nowe i uszkodzone różańce, które zostaną naprawione oraz medaliki religijne. Wszystkie dewocjonaia zostaną wysłane na Misje. Dziękujemy!

CHRISTMAS CONCERT OF POLISH SATURDAY SCHOOL

Hartford Polish Saturday School invites you to the Christmas Concert presented by our students on January 11, 2026 at the SS. Cyril and Methodius Church at 12:30 pm right after the Mass.

4 STYCZNIA 2026

NIEDZIELA – 4 STYCZNIA 2026

OBJAWIENIE PAŃSKIE

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego po mszy

SOBOTA– 10 STYCZNIA 2026

3:00—3:45 p.m.– Spowiedz
4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 11 STYCZNIA 2026

CHRZEST PAŃSKI

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Naswiętszego Serca Pana Jezusa po mszy

SZCZEGÓLNE PODZIĘKOWANIA!!!

Kieruję do właścicieli drukarni Service Press Inc., Państwa Borkowskich, za przygotowanie i wydrukowanie pięknych kalendarzy na 2026 ro, które w szczególnie sposób przedstawiają życie i najnowszą historię naszej parafii. Niech Bóg błogosławi wszystkim, którzy trudzili się nad ich przygotowaniem.

Dziękuję również bardzo serdecznie naszemu sponsorowi Panu Frank Carmon, właścicielowi Domów Pogrzebowych– Carmon– Funeral Homes **BÓG ZAPŁAĆ!!**

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA

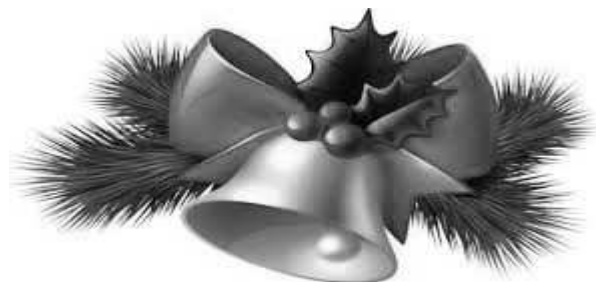
Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Państwa Białkowskich, Pani Jadwigi Kordowskiej, Pani Zofii Andrzejczuk w dowód pamięci + Kazimierza Andrzejczuk.

BÓG ZAPŁAĆ.

Ks. Adam

KONCERT SWIATECZNY POLSKIEJ SZKOŁY SOBOTNIEJ

Polska Szkoła Sobotnia w Hartford serdecznie zaprasza na Koncert Świąteczny w wykonaniu naszych uczniów, który odbędzie się w niedzielę 11 stycznia 2026 roku w kościele Św. Cyryla i Metodego o godzinie 12:30pm. zaraz po mszy św.



JANUARY 4, 2026

Saturday, January 3 Sobota 3 Stycznia

8:00 a.m.+ Stefania i +Tadeusz Bednarz- *rodzina*

4:00 p.m.+ Stanisław Moryl- *wife and family*

SUNDAY MASS. January 4 Niedziela 4 Stycznia

8:30 a.m.+ Zofia i +Witold Górski-*rodzina Kopacz*

10:00 a.m.+ Antoni, +Leonora Działalek, +Stefan,
+Władysław, + Steven Sobczynski-
W. Sobczynski

11:30 a.m.+ Elżbieta Jastrzębska-*córka z rodziną*

Monday, January 5 Poniedziałek 5 Stycznia

St. John Neumann, Bishop/ S. Jana Neumanna

7:30 a.m.+ Adrian Kluk- *family*

Tuesday, January 6 Wtorek 6 Stycznia

St. Andre Bessette/ S. Andrzeja Bessette, zakonnika

7:30 a.m.+ Jan i +Anna Rzeznik- *wnuki*

Wednesday, January 7 Środa 7 Stycznia

St. Raymond of Penafort/ S. Rajmund z Penjafortu

7:30 a.m.+ Marianna + Aleksander Szypulewski and
dec'd memebtrs of the family- *family*

Thursday, January 8 Czwartek 8 Stycznia

7:30 a.m.- o powrót do zdrowia dla Karoline i Thomy-
rodzina

Friday, January 9 Piątek 9 Stycznia

7:30 a.m.+ Thomas Jusko- *Z.W. Staron*

Saturday, January 10 Sobota 10 Stycznia

8:00 a.m.- o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
Heleny Chrostowskiej-
Oldziej, Mojsa rodzina

4:00 p.m.+ Stanisław Sienkiewicz, + Henryk Zajkowski
- *family*

NEXT SUNDAY MASS Jan. 11 Niedziela 11 Stycznia

8:30 a.m.+ Wit i +Ryszard Pas- *rodzina*

10:00 a.m.+ Norma, +Thomas Sr., +Thomas Jr.
Underwood, +Chris Moulis-
I. Underwood with family

11:30 a.m.+ Kazimiera i +Ryszard Plodzień- *córka*

4 STYCZNIA, 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

December 21, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,813.00

Second collection.... \$ 1,729.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Monthly Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk- Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+Stanley Rozynski

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+ Jadwiga Tuska

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

THE EPIPHANY OF THE LORD

And when they saw they rejoiced exceedingly.
And entering the house, they found the child with
Mary his mother, and falling on their knees they
worshiped Him. And opening treasures they
offered Him gifts of gold, frankincense and myrrh.

MT: 2;10-11

**MAKING AND BLESSING HOMES**

There is an ancient custom that was, as Polish Catholics follow, the blessing of our homes, the burning of incense and marking of the doors recalling the visit of the Magi to Jesus on the feast of the Epiphany.

20 + C + M + B + 26

„Christ Mansionem Benedicat-
Let Christ bless this house”

The inscription reads: the first two digits of the year + C + M + B + the last two digits of the year. The initials C, M and B represent the names of the magi — Caspar, Melchior and Balthasar — and also signify the Latin phrase *Christus mansionem benedicat*: “May Christ bless the house.”

Parish "Oplatek "

The Holy Rosary Society cordially invites parishioners and their families to the annual "Oplatek" on Sunday, January 18, 2026, at 1:00 p.m. in the lower church hall.

Tickets are \$25.00 for adult and \$12.00 for children. Tickets can be purchased at the rectory or from officers of the Holy Rosary Society.

**OBJAWIENIE PAŃSKIE**

Gdy ujrzeli gwiazdę, bardzo się uradowali. Weszli do domu i zobaczyli Dziecię z Matką Jego, Maryją upadli na twarz i oddali Mu pokłon. I otworzywszy swe dary, ofiarowali Mu: złoto, kadzidło i mirrę.

OBRZĘD ZNACZENIA KREDA DRZWI DOMÓW

W dniu dzisiejszym w tradycji polskiej zachował się zwyczaj znaczenia domów kredą:

20+ C+M+B +26

„Christ Mansionem Benedicat-
czyli Niech Chrystus błogosławi ten dom
(mieszkanie)

a pojawienie się + to znak błogosławieństwa.

Parafialny "Oplatek "

Towarzystwo Różańca Świętego serdecznie zaprasza parafian i ich rodziny na „Oplatek”, który odbędzie się w niedzielę 18 stycznia 2026 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła.

Bilety w cenie \$25.00 dla dorosłych i \$12.00 dla dzieci można nabyć na plebanii lub u członków zarządu Towarzystwa Różańca Świętego.

INCOME TAX PERORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file income tax reports.

If anyone wish to have the contributions for 2025 sent to them for income tax purpose, please call the rectory office at 860-522-9157, or fill out the form below and drop in the collection basket.

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków. Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 lub wypełnić formę i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

FORM FOR RECEIVING STATMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko _____

Address/ Adres _____

Envelope number/ Numer koperty _____

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Catholic
2026 LET US ADD
2 years more to our lives

QR code: **IPi**

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients
• Implants
• Root Canals
• Crowns
• Fillings
• Cleanings
• Implants
• Leczenie Kanałowe
• Koronki
• Wyplakanie Zębów
• Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!